

國立中興大學教學大綱

課程名稱 (course name)	(中) 實用英文(二)(3013)				
	(Eng.) Practical English(II)				
開課單位 (offering dept.)	外文系				
課程類別 (course type)	選修	學分 (credits)	2	授課教師 (teacher)	施以明 等
選課單位 (department)	外文系 學士班	授課語言 (language)	中文	開課學期 (semester)	1052
課程簡述 (course description)	本課程以跨文化語言學習的概念為設計架構，結合中英互譯之理論介紹及練習，以提升學生英語組織表達能力，並增進學生對於異文化與自身文化的認知、理解、分析、反思和批判能力，進而達成文化對話的終極目標。本課程為「中英翻譯」群組課程之進階課程，著重在中英翻譯技巧的基本訓練，並強調專題導向式學習(project-based learning)，習作內容以文化短文翻譯為主。授課對象為大學部大二以上外文主修之學生。				
先修課程名稱 (prerequisites)					
課程與核心能力關聯配比(%) (relevance of course objectives and core learning outcomes)			課程目標之教學方法與評量方法 (teaching and assessment methods for course objectives)		
課程目標	核心能力	配比 (%)	教學方法	評量方法	
本課程教學目標如下： 1. 介紹中英互譯技巧； 2. 增進學生對於異文化的認知和理解； 3. 教導學生如何藉由翻譯呈現及表達本地文化； 4. 培養學生對於文化的分析、反思與批判能力； 5. 培養學生全球化時代應有的國際觀； 6. 培養學生團隊合作行為	1.外語能力 2.專業知識能力 3.溝通與表達能力 4.國際化能力 5.資訊能力	50 0 50 0 0	參訪 習作 討論 講授	書面報告 出席狀況 口頭報告 作業 作品	
授課內容(單元名稱與內容、習作/每週授課、考試進度-共18週) (course content and homework/schedule/tests schedule)					
Week 1: 課程簡介 Week 2: 調整放假 Week 3: 廣告翻譯一 Week 4: 廣告翻譯二 Week 5: 視譯輔助筆譯一 Week 6: 視譯輔助筆譯二 Week 7: 春假 Week 8: 期中口考 Week 9: 期中口考 Week 10: 專家講座(暫定) Week 11: 校外參訪(暫定) Week 12: 旅遊指南翻譯一					

Week 13: 旅遊指南翻譯二
Week 14: 機器輔助翻譯
Week 15: 調整放假
Week 16: 科技翻譯一
Week 17: 科技翻譯二
Week 18: 期末成果發表
學習評量方式 (evaluation)
作業：30% 期中口考：20% 自我評量：10% 期末成果發表：20% 出席與課堂參與：20%
教科書&參考書目(書名、作者、書局、代理商、說明) (textbook & other references)
自編講義
課程教材 (教師個人網址請列在本校內之網址) (teaching aids & teacher's website)
請上e-Campus下載
課程輔導時間 (office hours)
Tue: 13:10~15:00

列印日期 / Printed Date, year/month/day : 2017 / 3 / 10

請尊重智慧財產權，不得非法影印他人著作。Do not use illegal copies to avoid violating Intellectual Property Rights.

二手書平台網址 / The second-hand book website : <http://www.myub.com.tw/>